



# ЕУРОСТАНДАРД Банка

## ДОГОВОР

за отворање и водење на сметка за вршење на платен промет во земјата и со странство на физички лица - нерезиденти

Склучен на ден \_\_\_\_\_, во Скопје, помеѓу:

1. **ЕУРОСТАНДАРД БАНКА АД СКОПЈЕ** претставена од Претседател на Управен одбор, Николче Петкоски (во понатамошниот текст: **Банка**) и

2. \_\_\_\_\_, од \_\_\_\_\_ со број на патна исправа \_\_\_\_\_, издадена од \_\_\_\_\_ со адреса на \_\_\_\_\_ (во понатамошниот текст: **Клиент - нерезидент**)

### Предмет на договорот

#### Член 1

Предмет на овој Договор е регулирање на правата и обврските помеѓу договорните страни кои што произлегуваат од вршењето на услуги во платните операции во земјата и во странство од страна на Банката, во име на Клиентот - нерезидент.

Со потпишување на овој договор, Клиентот -нерезидент изјавува дека е запознат со позитивните прописи во земјата, по кои што истиот е идентификуван како нерезидент.

### Начин на отворање, водење и затворање на сметката

#### Член 2

За вршење на услугите од претходниот член на овој Договор, Банката отвора и води денарска и девизна нерезидентна сметка, преку кои што Клиентот -нерезидент врши платен промет, и на кои што се регистрираат сите промени во салдото на Клиентот - нерезидент.

За отворање на сметките, Клиентот - нерезидент е должен, покрај потпишување на овој Договор, да достави и писмено барање за отворање на сметка, пополнета апликација за регистрирање на физичко лице, како и придружна документација (листата на придружната документација е достапна во секоја експозитура на банката или на интернет страницата на Банката) пропишана со интерните акти на Банката, согласно важечките законски прописи.

Клиентот - нерезидент е должен за сите настанати промени, промени на лицата овластени да располагаат со средствата на сметката и други промени, да ја известува Банката, во рок од 5 дена по настанувањето на промените.

#### Член 3

По истек на секоја втора година, Клиентот – нерезидент е должен, да изврши ажурирање на податоците и повторно да ги достави потребните документи.

#### Член 4

Банката ќе врши плаќања од сметката на Клиентот - нерезидент врз основа на доставени точно пополнети, законски пропишани платни инструменти, до висината на покритието на сметката на Клиентот - нерезидент.

#### Член 5

За затворање на сметка Банката наплаќа провизија, согласно со Правилникот за утврдување на надоместоци за услуги на Банката на Банката во моментот на затворање на сметката.

#### Член 6

Банката може да ја затвори сметката на писмено барање на Клиентот - нерезидент, доколку се исполнети приописаните услови.

Банката може да ја затвори сметката и без писмено барање на Клиентот - нерезидент доколку:

- На сметката нема салдо и промени во последната година, за што Банката задолжително го известува Клиентот - нерезидент за затворањето во рок од 2 работни дена од денот на затворањето.

## CONTRACT

On opening and maintenance of account for performing domestic and foreign payment operations by individuals – non-residents

Entered into on \_\_\_\_\_, in Skopje between:

3. **EUROSTANDARD BANK AD SKOPJE**, represented by the President of the Board of Directors, Nikolche Petkoski, (hereinafter the **Bank**) and

4. \_\_\_\_\_, from \_\_\_\_\_, with travel document number \_\_\_\_\_, issued by \_\_\_\_\_ with address on \_\_\_\_\_ (hereinafter: **Client – non-resident**)

### Subjects of the Contract

#### Article 1

Subject of this Contract is regulating the rights and obligations between the Contracting Parties resulting from performing domestic and foreign payment operations services by the Bank on behalf of the Client- non-resident.

By signing of this Contract, the Client – non-resident declares that is familiarized with the regulations in force in the country, under which it is identified as non-resident.

### Manner of opening, maintenance and closing of account

#### Article 2

To perform the services under the above Article of this Contract, the Bank opens and maintains denar and foreign currency non-resident account, through which the Client –non-resident performs the payment operations, and which registers all the changes in the balance of the Client – non-resident.

To open the accounts, the Client – non-resident is obliged, in addition to the signing of this Contract, to submit also a written request for account opening, filled in application for registering an individual, as well as accompanying documentation (list of accompanying documentation is available at each branch office of the Bank or at the internet site of the Bank), proscribed by the internal acts of the Bank, in compliance with the regulations in force. The Client – non-resident is obliged to inform the Bank for all occurred changes, changes of the persons authorized to dispose the account assets and other changes, within 5 days from the occurrence of the changes.

#### Article 3

After expiration of each second year, the Client non-resident is obliged to make update of the data and re-deliver the necessary documents.

#### Article 4

The Bank shall make payments from the Client non-resident account based on delivered accurately filed-in, legally proscribed payment instruments, up to the level of the coverage at the Client – non-resident account.

#### Article 5

The Bank charges fee for account closing, in compliance with Rule Book on identifying service fee of the Bank at the moment of closing of the account.

#### Article 6

The Bank may close the account upon written request by the Client- non-resident, if the proscribed terms are met.

The Bank may close the account even without written request by the Client – non-resident providing that:

- There is no balance and changes at the account in the last year, for which the Bank informs obligatorily the Client- non-resident for the close down within 2 working days from the day of closing.

- Доколку клиентот не ја обезбеди документацијата за ажурирање на сметката согласно Закон.

#### Член 7

Банката не може да ја затвори сметката на Клиентот - нерезидент доколку на истата се евидентирани неизвршени налози и основи за наплата, а тие не му се пренесени на правниот следбеник и ако не се изврши бришење на задолжницата од регистрот на задолжници, со исклучок на случаите утврдени во член 7 од овој Договор, став 2, алинеа 1 и 2.

#### Начин на прием и извршување на налозите за плаќање

##### Член 8

Клиентот - нерезидент ќе ги доставува налозите за плаќање:

1. со лично присуство на овластените лица во деловните простории на Банката со оригинален налог
2. со оригинален потпишан налог за плаќање испратен по пошта
3. На друг начин, договорен со банката (за што Клиентот – нерезидент потпишува изјава и/или дава соодветно овластување).

##### Член 9

За точноста на податоците наведени на платните инструменти одговара Клиентот - нерезидент.

##### Член 10

Банката може да прима уплати во ефективни странски пари на сметката на Клиентот – нерезидент, врз основа на налог од клиентот, но Клиентот е должен да поднесе потврда за внесени ефективни странски пари од Царинската управа на РМ. Подигањето готовина во износ поголем од 600.000,00 денари или ЕУР 10.000,00 Клиентот - нерезидент е должен да го најави во Банката најмалку 1 работен ден однапред.

#### Известување за остварени приливи и одливи на сметка

##### Член 11

За состојбата и настанатите промени на сметката на Клиентот - нерезидент, Банката изготвува дневен извод за состојбата и промените. Доставувањето на дневниот извод го определува Клиентот - нерезидент.

#### Трошоци, провизии, надоместоци поврзани со работењето со сметката

##### Член 12

Клиентот – нерезидент ја овластува Банката да ја задолжува неговата сметка по основ на:

- наплата на банкарска провизија за извршени услуги во платниот промет
- правосилна и извршна судска одлука и конечно решение од надлежен државен орган
- и во останати случаи предвидени со Закон

Банката ќе му пресметува надоместоци за користење на сметката во согласност со одредбите од Правилникот за определување за надоместоци за услуги во ЕУРОСТАНДАРД Банка АД Скопје.

Со потпишувањето на овој Договор, Клиентот-нерезидент изјавува дека е запознаен со каматите, надоместоците и провизиите кои се важечки во моментот на склучување на договорот и начините за увид во промените на истите (во секое време на негово барање и/или на веб страницата на Банката [www.eurostandard.com.mk](http://www.eurostandard.com.mk)).

Со потпишување на овој Договор, Клиентот-нерезидент ја овластува Банката да изврши наплата на сите надоместоци и провизии за кои е должен од неговата сметка. Клиентот-нерезидент остварува увид во задолжувањата на сметката по основ на надоместокот кој го наплаќа Банката, преку увид во промените и изводот на сметката. Банката го задржува правото да го менува обемот и содржината и услугите кои ги нуди како и условите на деловна соработка во согласност своите акти, за што го известува Клиентот-нерезидент со објавување

- If the Client does not provide the documentation for updating the account in compliance with a Law.

#### Article 7

The Bank may not close the account of the Client non-resident if it has recorded non-realised orders and base for collection, and these have not been transferred to the legal successor and if the promissory note has not been erased from the register of promissory notes, with exception of cases identified under Article 7 of this Contract, paragraph 2, alignment 1 and 2.

#### Manner of reception and performing the payment orders

Client – non-resident shall deliver the payment orders:

##### Article 8

4. By personal presence of authorized persons in business premises of the Bank with original order
5. By original signed payment order sent by mail
6. In other manner, agreed with the Bank (for which the Client –non-resident signs statement and/or gives appropriate authorization.

##### Article 9

The Client –non-resident is responsible for the data accuracy stated on the payment instruments.

##### Article 10

The Bank may take in payments in cash foreign currency at the account of the Client – non-resident, based on order by the client, but the Client is obliged to submit a confirmation by the Custom Office of the Republic of Macedonia for the entered cash money. Taking up of cash in amount higher by 600.000,00 denars or EUR 10.000,00 the Client non-resident is obliged to announce at the Bank at least 1 working day ahead.

#### Notice on realized inflows and outflows at account

##### Article 11

The Bank develops daily statement for the balance and changes occurred at the account of the Client –non-resident. Delivery of the daily statement is defined by the Client non-resident.

#### Costs, fees, commission related with account operation

##### Article 12

Client –non-resident authorizes the Bank to indebt its account on base of:

- Collection of banking fee for services performed in payment operations
- Enforced and executive court decision and final decision by the relevant government body
- And in other cases proscribed by law

The Bank shall calculate fees for the use of the account in compliance with the provisions of the Rule Book on identifying service fees at Eurostandard Bank AD Skopje.

By signing of this Contract, the Client non-resident hereby declares that it is familiarized with interest, fees and commission valid at the moment of signing of the contract and manners for inspection into changes of these (at any time upon its request and/or at the web site of the Bank [www.eurostandard.com.mk](http://www.eurostandard.com.mk)).

By signing of this Contract, the Client non-resident authorizes the Bank to collect all the fees and commission for which it is indebted at its account. The Client non-resident realizes insight into the indebtedness of the account based on fee paid in by the Bank, by insight into changes and Account Statement. The Bank maintains the right to change the scope and contents and services it offers as well as terms for business cooperation in compliance with its acts, for which it informs the Client –non-resident by publishing

информација веб страната на Банката.

Доколку Клиентот-нерезидент во рок од 30 дена по завршувањето на месецот во кој е извршена промената на условите во работењето, не поднесе барање за раскинување на Договорот, се смета дека е согласен со новите услови и дека ги прифаќа во целост.

#### **Заштита на лични податоци**

##### **Член 13**

Клиентот со потпишување на овој договор изјавива дека е согласен Банката да ги обработува и користи неговите лични податоци (вклучително и ЕМБГ) за целите утврдени со овој договор.

Банката се обврзува дека ќе ги чува личните податоци на клиентот согласно Закон и ќе ги употребува исклучиво за целите на овој договор

#### **Завршни одредби**

##### **Член 14**

За сите непредвидени работи од овој Договор, ќе се применуваат актите на Банката и позитивните законски прописи во Република Македонија.

##### **Член 15**

Договорните страни се согласни сите недоразбирање кои што би настанале при примената на овој договор да се решаваат спогодбено, но доколку во тоа не успеат да биде надлежен стварно надлежниот суд во Скопје.

##### **Член 16**

Овој Договор е составен во 3 (три) идентични примероци, 1 (еден) за Клиентот - нерезидент и 2 (два) за Банката.

**За Еуростандард Банка АД Скопје**

**За Клиентот –  
нерезидент**

information at the web site of the Bank.

If the Client non-resident within 30 days from the completion of the month in which the change of terms of operations has been made, does not submit a request for Contract termination, it shall be considered that it is agreed with the new terms and that it fully accepts these.

#### **Personal data protection**

##### **Article 13**

By signing of this Contract the Client is agreed to the Bank to process and use its personal data (including Unique Birth Registration Number) for the purposes determined with this Contract.

The Bank undertakes to keep the personal data of the client in compliance with the law and shall use them solely for the purposes of this Contract.

#### **Final provisions**

##### **Article 14**

For all the issues not covered under this Contract, the Bank acts and regulations in force in the Republic of Macedonia shall apply.

##### **Article 16**

Contracting Parties have agreed to resolve amicably any misunderstanding which might occur at implementation of this Contract, but if they fail, the relevant court in Skopje shall be charge of it.

##### **Article 17**

This Contract is composed in 3 (three) identical copies, 1 (one) for the Client – non-resident and 2 (two) for the Bank.

**For Eurostandard Bank AD Skopje**

**For the Client –  
non-resident**